Март 2009 года

R

Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Пункт 16 предварительной повестки дня

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

ТРЕТЬЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Тунис, Тунис, 1-5 июня 2009 года

ОТЧЕТ О СОСТОЯНИИ ПАРТНЕРСТВ, СИНЕРГИИ И СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

СОДЕРЖАНИЕ

Пункты

I. ВВЕДЕНИЕ 1-9

II. СОТРУДНИЧЕСТВО С ОРГАНАМИ ДОГОВОРА И ДРУГИМИ МЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНАМИ 10-36

A. Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)

B. Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

C. Международный союз по охране новых сортов растений (UPOV)

D. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)

E. Всемирная торговая организация (ВТО)

F. Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)

III. СОТРУДНИЧЕСТВО И ПАРТНЕРСТВА С ОРГАНИЗАЦИЯМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА 37-46

A. Международные центры сельскохозяйственных исследований Консультативной группы международных сельскохозяйственных исследований

B. Совместное управление ФАО/Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ)

C. Потенциальное дополнительное соглашение в соответствии со статьей 15

IV. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПАРТНЕРСТВА 47-61

A. Внутреннее сотрудничество

B. Деятельность по техническому сотрудничеству с другими межправительственными учреждениями и международной организацией

V. СОТРУДНИЧЕСТВО С ГРАЖДАНСКИМ ОБЩЕСТВОМ И ДРУГИМИ ОБРАЗОВАНИЯМИ 62-71

VI. МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВУ 72-93

A. Совещания и мероприятия, организованные Секретариатом

B. Совместные проекты и программы

VII. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ 94-96

Добавление: Круг ведения для второго и третьего совещаний Координационного механизма для создания потенциала

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 19.3(g) Договора предусматривается, что Управляющий орган должен *"устанавливать и поддерживать сотрудничество с другими соответствующими международными организациями и договорными органами, включая, в частности, Конференцию сторон Конвенции по биологическому разнообразию, по вопросам, на которые распространяется настоящий Договор, включая их участие в стратегии финансирования."*

2. На своей первой сессии Управляющий орган "отметил, что сотрудничество с другими международными организациями по многим аспектам его работы имеет особо важное значение для Договора[1]." На своей второй сессии в отношении сотрудничества с другими соответствующими международными учреждениями Управляющий орган:

   "*поручил Секретарю принимать участие в работе соответствующих совещаний Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международного союза защиты новых сортов растений и Всемирной торговой организации. Он также поручил Секретарю представлять доклады о соответствующих мероприятиях, реализуемых международными организациями, и привлекать соответствующих субъектов частного сектора к выявлению потенциальных областей сотрудничества с Договором в плане генетических ресурсов растений.[2]*"

   Он также призвал к "*продолжению сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии, особенно в том, что касается сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.[3]*"

3. Управляющий орган также "признал важное значение сотрудничества между Секретарем Договора и ... Центрами международных сельскохозяйственных исследований в деле осуществления Договора. Он выразил признательность ФАО и Баиоверсити Интернэшнл за разработку совместной программы для оказания технической помощи осуществлению Договора развивающимися странами, и в частности начальному внедрению Многосторонней системы.[4]"

4. На этой сессии Управляющий орган, ссылаясь на статью 18.4 (a)

   "*признал важную роль Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур в оказании содействия осуществлению Договора и подчеркнул необходимость мобилизации фондов из других международных механизмов, включая Общий фонд для сырьевых товаров и Глобальный экологический фонд*."

5. Что касается соглашений между Управляющим органом и Международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы международных сельскохозяйственных исследований, Управляющий орган:

---

1 IT/GB-1/06/Report, пункт 45.

2 IT/GB-2/07/Report, пункт 87 (86).

3 IT/GB-2/07/Report, пункт 85 (84).

4 IT/GB-2/07/Report, пункт 84 (83).

“ приветствовал предложение Банка генов Сообщества стран южной части Тихого океана и Международного банка генов какао заключить соглашение в рамках статьи 15.5 Договора, попросил Генерального директора ФАО заключить соглашения с данными банками генов от имени Управляющего органа и будет приветствовать заключение дальнейших соглашений с другими соответствующими учреждениями.[5]“

6. Цель настоящего документа состоит в том, чтобы представить обзор различных партнерств, которые система Договора установила через свой Секретариат, а также механизмов и рамок, благодаря которым она поддерживала и сохраняла их.

7. Документ состоит из шести различных разделов:

- В разделе II приводится краткое описание деятельности по сотрудничеству в межсессионный период с другими договорными механизмами и межправительственными органами, например, по активизации сотрудничества с системой Конвенции о биологическом разнообразии, особенно в отношении сохранения и устойчивого использования сельскохозяйственного биологического разнообразия, а также доступа и совместного использования выгод. Сюда входит участие и переписка Секретариата в отношении процесса во Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международном союзе по охране новых сортов растений, Всемирной торговой организации, Всемирной организации здравоохранения и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

- В разделе III описывается сотрудничество и партнерство с организациями в рамках статьи 15 Международного договора, а именно: с Международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы международных сельскохозяйственных исследований и другими международными организациями;

- В разделе IV сообщается о деятельности в межсессионный период по сотрудничеству и партнерству с техническими подразделениями, учреждениями и образованиями;

- В разделе V описывается сотрудничество с гражданским обществом и другими образованиями;

- В разделе VI сообщается о механизмах и рамках, учрежденных Секретариатом для содействия сотрудничеству.

8. И, наконец, в документе, в разделе VII, приводятся элементы проекта решения Управляющего органа по сотрудничеству с другими организациями. Управляющий орган, возможно, пожелает дать дополнительные указания относительно продолжения сотрудничества и консолидации механизмов для его активизации.

9. Несколько других рабочих документов нынешней сессии Управляющего органа касаются сотрудничества и партнерств особой важности или глубины, в т.ч.:

---

[5] IT/GB-2/07/Report, пункт 88 (87).

- отчет о деятельности Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур по оказанию помощи в реализации Договора излагается в документе *Доклад Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур.*[6]
- отношения между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и сельского хозяйства (КГРПСХ) рассматриваются в документе *Совместный отчет Секретаря Управляющего органа и Секретаря Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и сельского хозяйства по вопросам, касающимся взаимоотношений между Управляющим органом и Комиссией.*[7]

Поскольку это сотрудничество и партнерства обсуждаются в отдельных рабочих документах, они не затрагиваются в настоящем документе.

II. СОТРУДНИЧЕСТВО С ОРГАНАМИ ДОГОВОРА И ДРУГИМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНАМИ

A. КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (КБР)

10. В статье 19.3g Договора содержится призыв устанавливать и поддерживать сотрудничество между Управляющим органом Договора и Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР).

11. В статье 20.5 Договора указывается, что “Секретарь сотрудничает с другими организациями и договорными органами, включая, в частности, Секретариат Конвенции по биологическому разнообразию, в достижении целей настоящего Договора.”

12. Соответственно, в Круге ведения устанавливается, что Секретарь:

“(e) Сотрудничает с другими организациями и договорными органами, включая, в частности, Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, в достижении целей Договора;

(f) Координирует работу, касающуюся Международного договора, с соответствующими департаментами ФАО и с другими соответствующими организациями и представляет периодические отчеты на очередные сессии Управляющего органа.”

13. В этой связи Секретарь Договора участвовал в 5-м и 6-м совещаниях Рабочей группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и в 12-м и 13-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) Конвенции.

14. В ходе дискуссии поднимался вопрос о взаимодействии между работой системы Договора и Конвенции о биологическом разнообразии по доступу и совместному использованию выгод и возможным областям сотрудничества с

---

6 IT/GB-3/09/10

7 IT/GB-3/09/17

Секретариатом КБР. На совещаниях было высказано несколько предложений о следующих шагах в сотрудничестве с системой Конвенции, а также на приеме для Бюро Управляющего органа и Бюро ВОНТТК Конвенции о биологическом разнообразии, который был проведен несколько за пределами X совещания и первого совещания Бюро третьей сессии Управляющего органа Договора.

15. Кроме того, Секретариат участвовал в девятой сессии Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КС-9), которая состоялась в Бонне, Германия, 19-30 мая 2008 года. На Договор содержится ссылка в проекте Международного режима регулирования доступа и совместного использования выгод в КБР, что может иметь серьезные последствия для функционирования Многосторонней системы в будущем. Секретариат Договора сообщил Договаривающимся Сторонам КБР об успехах реализации Договора на начальном этапе. Он также принял участие в нескольких других побочных мероприятиях, организованнных во время КС по приглашению организаторов.

16. На КС были приняты такие относящиеся к Договору ключевые решения: решение IX/1 Детальный обзор программы работы по сельскохозяйственному биоразнообразию; решение IX/2 Сельскохозяйственное биоразнообразие: биотоплива и биоразнообразие; решение IX/12 Доступ и совместное использование выгод; решение IX/16 Биоразнообразие и изменение климата и решение IX/27 Сотрудничество между системами многосторонних экологических соглашений и другими организациями. Секретариату также предложили поделиться со Специальной рабочей группой по переговорам по Международному режиму регулирования доступа и совместного использования выгод опытом системы Договора по внедрению Многосторонней системы.

17. Кроме того, Секретарь принял учатие в совещании Группы юридических и технических экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов в контексте Международного режима регулирования доступа и совместного использования выгод, состоявшемся в Виндхуке, Намибия, 2-5 декабря 2008 г., и совещании Группы технических и юридических экспертов по вопросам соблюдения в контексте Международного режима регулирования доступа и совместного использования выгод, состоявшегося в Токио, Япония, 27-30 января 2009 года. В ходе обсуждения некоторые участники делали ссылки общего характера на Договор. Многосторонняя система, например, сравнивалась с возможной системой сертификации ABS в рамках международного режима, что, по мнению экспертов, является возможным средством обеспечения соблюдения.

18. В том же контексте участники совещания Группы технических и юридических экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов ссылались на возможность составления списка экспертов Управляющего органа для целей урегулирования споров в рамках Стандартного соглашения о передаче материала как пример имеющихся специальных экспертных возможностей.

19. Кроме того, Секретариат Договора внес, через Секретариат КБР, вклад в разработку веб-страницы по доступу и совместному использованию выгод. Секретариат рекомендовал включение, например, информации о Договоре,

Многосторонней системе и Стандартном соглашении о передаче материала.

20. По приглашению Секретариата Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, Секретарь Договора принял участие вплотную с КС-9 КБР в совещании Контактной группы. Системы Конвенций приветствовали Договор и обязались изучать возможности сотрудничества и синергии в работе механизмов других Конвенций.

21. Секретариат также принял участие в совещании в октябре 2008 г. межведомственной Целевой группы по доступу и совместному использованию выгод, учрежденной по инициативе Секретариата Конвенции о биологическом разнообразии с целью i) содействия сотрудничеству между соответствующими международными организациями в отношении выполнения соответствующих решений, принятых Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; ii) оказания поддержки Секретариату Конвенции в предоставлении помощи Сторонам по обсуждению и реализации международного режима регулирования доступа и совместного использования выгод и iii) принятия мер по ее реализации. К результатам работы этого первого совещания относится создание круга ведения Целевой группы.

B. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

22. Секретарь принял участие в 12-й и 13-й сессиях Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, состоявшихся в Швейцарии 15-19 февраля 2008 г. и 13-17 октября 2008 г. соответственно.

23. Были охвачены такие существенные относящиеся к Договору вопросы, как разработка руководства договорной практики для контрактов доступа и совместного использования выгод, требования к раскрытию информации в отношении генетических ресурсов в патентных заявках, правовая защита традиционных знаний и патентные информационные системы как источники информации по новым изобретениям с использованием генетических ресурсов.

24. На 12-й сессии Секретарь подчеркнул, что Договор является единственной международной обязательной системой доступа и совместного использования выгод, которая регламентирует ежедневную передачу генетического материала более чем в 116 странах. Он также сообщил о ходе осуществления Международного договора в период после второго совещания Управляющего органа. Это касается двух основополагающих факторов Договора, а именно: Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод с ее Стандартным соглашением о передаче материала и Стратегии финансирования Договора.

25. Результатами участия в совещании были официальное признание Комитетом ВОИС Стандартного соглашения о передаче материала Договора в качестве единственного согласованного в многостороннем порядке и международно принятого стандартного соглашения о передаче материала в отношении генетических ресурсов на сегодняшний день и весьма динамичной успешной работы системы Договора по внедрению Многосторонней системы.

B. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ПО ОХРАНЕ НОВЫХ СОРТОВ РАСТЕНИЙ (UPOV)

Региональный семинар стран Западной и Центральной Азии по охране новых сортов растений

26. По приглашению UPOV Секретариат Договора принял участие в Региональном семинаре стран Западной и Центральной Азии по охране новых сортов растений UPOV в рамках Конвенции UPOV, который состоялся в Чолпон – Ате, Кыргызстан, 11-14 сентября 2007 года.

27. На семинаре Секретариат сделал общее представление по Договору и последних изменениях с его осуществлением. К результатам и последующим мерам относятся предоставление дополнительной информации правительствам по всему региону Западной и Центральной Азии в отношении Договора, а также возможности и выгоды для стран в отношении приобретения статуса Договаривающейся Стороны Договора.

44-я сессия Технического комитета и 25-я внеочередная сессия Совета UPOV

28. Секретарь принял участие в сессиях Совета и Технического комитета, которые состоялись в Швейцарии 7-9 апреля 2008 года.

29. На сессии Секретарь следил за дискуссией по техническим вопросам, рассматриваемым в настоящее время в рамках Конвенции UPOV и обсуждал вопросы последних изменений и возможного сотрудничества в отношении Договора и Конвенции с Генеральным секретарем и Заместителем Генерального секретаря UPOV.

C. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ (ВОЗ)

30. Секретариат ВОЗ обратился к Секретариату через посредство Правового управления ФАО за информацией об опыте, функционировании и практической деятельности в отношении Многосторонней системы Договора в свете своей недавней работы по обмену в отношении вирусов и совместному использованию выгод в результате использования этих ресурсов. Этот опыт и уроки могут помочь членам ВОЗ в решении проблем и вопросов, касающихся обмена образцами вирусов птичьего гриппа, а также совместного использования выгод в результате исследований по этим вирусам, что также вызывает озабоченность во всем мире.

31. По просьбе ВОЗ Секретарь предоставил в ВОЗ информацию о Договоре, а также поделился опытом и уроками в результате функционирования Многосторонней системы и Стандартного соглашения о передаче материала во время посещения Секретариатом ВОЗ Рима и последующего визита Секретаря Договора и его участия в Межправительственном совещании по обеспечению готовности к пандемическому гриппу : обмен вирусами гриппа и доступ к вакцинам и другим преимуществам, которое состоялось в Женеве. По мнению Секретариата ВОЗ, Договор весьма актуален для работы ВОЗ и заслуживает похвалы в том, что касается его осуществления как единственной существующей многосторонней системы доступа и совместного использования выгод.

32. Секретариат ВОЗ предложил Секретариату Договора вступить в научно-исследовательскую группу для выявления соответствующего опыта и надлежащей практики и для предоставления консультаций об общем направлении возможных международных правовых рамок по образцам вирусов гриппа и адекватным поставкам вакцины в глобальном масштабе.

33. В этой связи Секретарь Договора принял участие в телеконференциях с Секретариатом ВОЗ и представил дополнительную информацию о переговорном процессе Договора, особенно по Многосторонней системе.

D. ВСЕМИРНАЯ ТОРГОВАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ (ВТО)

34. Секретариат Договора также следил за изменениями в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Совете по ТРИПС) Всемирной торговой организации, касающимися Договора, в частности, обсуждением возможного включения требований к раскрытию информации в патентные заявки происхождения или источника генетических ресурсов, используемых в изобретении, на которое подана заявка.

E. РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА (РКИКООН)

35. Секретарь получил в январе 2009 г. приглашение Секретариата РКИКООН сотрудничать с системой Найробийской программы работы в области воздействий, уязвимости и адаптации к изменению климата, особенно с отделом по сельскому хозяйтству и продовольственной безопасности. Это привело к установлению первых контактов между двумя Секретариатами и ведется переписка о возможностях сотрудничества.

36. Что касается сотрудничества с межправительственными органами и секретариатами других договорных органов, то опыт и выводы двухлетнего периода 2008-09 гг. показывают, что они имеют основополагающее значение для:

- признания Договора на других многосторонних форумах как нового инструмента, который играет важную роль в отношении растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- становления Договора как модели или точки отсчета для других секторов в целях достижения проведения согласованной политики на глобальном уровне;

- глобальной политической согласованности в отношении политики по генетическим ресурсам и политической обстановки вокруг Договора;
- политического импульса Договора в области выработки международной политики по генетическим ресурсам.

III. СОТРУДНИЧЕСТВО И ПАРТНЕРСТВА С ОРГАНИЗАЦИЯМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА

A. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЦЕНТРЫ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

37. В статье 15 Договора признается

важность для настоящего Договора коллекций ex-situ растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящихся в доверительном распоряжении Центров международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСХИ) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ).

38. ЦМСХИ будут по-прежнему играть важную роль, в консультации с Управляющим органом, в поддержке выполнения Договора, в частности внедрения его Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод. На своей второй сессии Управляющий орган “признал важное значение сотрудничества между Секретарем Договора и Центрами международных сельскохозяйственных исследований в деле осуществления Договора. Он выразил признательность ФАО и Баиоверсити Интернэшнл за разработку совместной программы для оказания технической помощи осуществлению Договора развивающимися странами, и в частности начальному внедрению Многосторонней системы.”[8]. Ход осуществления совместной программы описывается в разделе VI.

39. Секретариат принял участие в 22-м и 23-м совещаниях Комитета по политике в отношении генетических ресурсов КГМСХИ, состоявшихся в Найроби, Кения, 12-14 ноября 2007 г. и в Алеппо, Сирия, 18-20 марта соответственно.

40. Кроме того, Секретарь участвовал в совещании по управлению программами селекции растений центра КГМСХИ в рамках Международного договора, состоявшемся в Риме в ноябре 2007 г., и в совещании Общесистемной программы по генетическим ресурсам, состоявшемся в Риме в ноябре 2008 года.

[8] IT/GB-2/07/Report, пункт 84 (83).

B. СОВМЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ФАО/МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ (МАГАТЭ)

41. Соглашение в соответствии со Статьей 15 включить Хранилище зародышевой плазмы мутантных сортов Совместного управления ФАО/МАГАТЭ было заключено 18 июля 2007 года. По просьбе Совместного управления Секретарь принял участие в первом национальном совещании координаторов по “Индукции мутации, селекционной работе и биотехнологиям в поддержку повышения продуктивности культур” (Проект RAS/5/048), что находится в ведении Совместного управления и содержит компонент о выполнении Договора. Охватываются такие вопросы, как помощь в применении Стандартного соглашения о передаче материала к Хранилищу зародышевой плазмы мутантных сортов Совместного управления; подготовка меморандума о взаимопонимании среди стран-участниц Проекта ARASIA, в котором будет затрагиваться выполнение Договора, в частности, и общее повышение информированности о Договоре.

42. В качестве последующих мер Секретариат Договора принял участие во втором совещании координаторов по “Индукции мутации, селекционной работе и биотехнологиям в поддержку повышения продуктивности культур стран-участниц ARASIA”, которое было организовано МАГАТЭ в Дамаске, Сирия, 11-15 ноября 2007 года. Были охвачены такие существенные вопросы, как завершение подготовки меморандума о взаимопонимании среди стран-участниц Проекта ARASIA и практическая информационно-технологическая поддержка этим странам в отношении функционирования Стандартного соглашения о передаче материала. К результатам относятся успешное завершение подготовки меморандума о взаимопонимании, который включает в себя несколько ссылок на выполнение Договора и применение Стандартного соглашения о передаче материала в странах-участницах.

43. В качестве дополнительных последующих мер Секретариат Договора нанес специальный визит в Совместное управление для обсуждения вопросов, касающихся информационно-технологической поддержки для применения Стандартного соглашения о передаче материала к Хранилищу зародышевой плазмы мутантных сортов.

C. ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15

44. Управляющий орган на своей второй сессии

" приветствовал предложение Банка генов Сообщества стран южной части Тихого океана и Международного банка генов какао заключить соглашение в рамках статьи 15.5 Договора, попросил Генерального директора ФАО заключить соглашения с данными банками генов от имени Управляющего органа и будет приветствовать заключение дальнейших соглашений с другими соответствующими учреждениями. [9]”

---

[9] IT/GB-2/07/Report, пункт 88 (87).

45. Секретариат завершает подготовку этих соглашений как с Международным банком генов какао (ICG), так и с Банком генов Сообщества стран южной части Тихого океана (SPC). Проекты соглашений, основанные на уже существующих моделях и адаптированные с соответствующими изменениями к обоим учреждениям, были направлены на пересмотр и подписание соответствующими управлениями/лицами, после чего соглашения будут подписаны Генеральным директором ФАО от имени Управляющего органа.

46. Что касается партнерств в соответствии со Статьей 15, то продолжающееся глубокое сотрудничество с Международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы международных сельскохозяйственных исследований и другими организациями в соответствии со Статьей 15 играет центральную роль в управлении Многосторонней системой. Это было выявлено в качестве высокоприоритетной задачи Управляющим органом и, соответственно, этому вопросу уделялось должное внимание в рамках работы по сотрудничеству Секретариата.

IV. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПАРТНЕРСТВА

A. ВНУТРЕННЕЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

47. В межсессионный период прилагались всяческие усилия для налаживания межсекторального сотрудничества в рамках организации. Эти усилия направлялись на различные существенные области работы по Договору и сосредоточивались на первичных партнерах в организации, а именно Управлении по производству и защите растений (AGP), КГРПСХ [10] и Правовом управлении.

48. К результатам этого сотрудничества относится следующее:

- участие системы Договора в подготовке Всемирного конгресса семеноводов, который состоится в Риме в сентябре 2009 года;
- старт Совместной программы (см. раздел VI);
- выявление возможных тематических исследований, высвечивающих наилучшую практиктическую деятельность по осуществлению различных положений Статьи 6.2;
- участие в работе первой и второй целевых групп по глобальной инициативе по селекции растений (сентябрь 2007 г. и январь 2008 г.);
- учреждение программы сотрудничества с системой глобальной инициативы по селекции растений в поддержку устойчивого использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в контексте Международного договора (см. ниже раздел VII.B);
- замечания по главе о ABS второго этапа Всемирного доклада о ГРРПСХ;
- участие системы Договора в мероприятии “Estado y Tendencias de la Conservación y la Utilización de los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura en América Latina y el Caribe” (Состояние и тенденции сохранения и использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в странах Латинской Америки и Карибского бассейна), организованном AGP в Картахене (Колумбия) 2-6 марта 2009 года;

[10] Сотрудничество с КГРПСХ рассматривается отдельно в документе IT/GB-3/09/17.

- участие системы Договора в “Международной конференции по селекции растений и семенной системе для целей продовольственной безопасности”, организованной AGP в Дакке (Бангладеш) 10-12 марта 2009 года;

- участие системы Договора в региональном семинаре “Состояние и тенденции сохранения и использования ГРРПСХ с регионе Ближней и Северной Африки”, организованном AGP в Алеппо (Сирия) 29 ноября - 1 декабря 2008 года;
- помощь членам на первом и втором совещаниях Специального комитета третьей стороны-бенефициара и на втором консультативном совещании по информационной технологии для целей Многосторонней системы и Стандартного соглашения о передаче материала;
- включение ссылок на Договор в документы и брошюры, в которых разъясняются охват и основные элементы Договора.

49. Помимо сотрудничества с этими первичными участниками, Секретариат наладил межсекторальные партнерства и сотрудничество с другими партнерами ФАО для выявления и задействования возможных областей сотрудничества:

    - Отделом по праву на продовольствие;
    - Системами сельскохозяйственного достояния, имеющими глобальное значение;
    - Сотрудником по гендерным вопросам и управлению природными ресурсами;
    - Координатором по вопросам коренного населения;
    - Координатором по вопросам организаций гражданского общества и неправительственных организаций;
    - Организаторами межведомственных мероприятий по биоразнообразию в приоритетных областях;
    - Департаментом по экономическим и социальным вопросам;
    - Департаментом технического сотрудничества;
    - Отделом по программе, бюджету и оценке;
    - Секретариатом Международной конвенции по защите растений;
    - Секретариатом Научного совета КГМИСХ;
    - Управления по координации и децентрализации (OCD);
    - Контактным отделением в Женеве.

50. Для установления контактов со всеми соответствующими секторами и отделами Организации, которые имеют различия департаментского и иного характера и потенциальное сотрудничество с которыми может привести к дополнительной синергии для выполнения Договора, Секретариат организовал несколько внутренних брифингов для доведения до сведения коллег в Организации свежей информации о ходе выполнения Договора.

B. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ С ДРУГИМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

51. Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) просили предоставить информацию, консультации и сведения о практическом опыте в отношении альтернативной практики улаживания споров членам Комитета третьей стороны-бенефициара при разработке процедур для функционирования третьей стороны-бенефициара. Члены Комитета отметили полезность вклада ЮНСИТРАЛ в работу при разработке вышеупомянутых процедур.

52. По приглашению Секретариата ЮНСИТРАЛ также внес вклад правого характера в работу второго консультативного совещания по информационно-технологической поддержке для внедрения Многосторонней системы Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод, что представлялось ключевым фактором разработки стабильной информационно-технологической поддержки Многосторонней системы. На консультативном совещании была выражена благодарность ЮНСИТРАЛ за сведения о накопленном опыте и знаниях и высказана просьба в адрес ЮНСИТРАЛ и Секретариата Международного договора продолжать сотрудничество для анализа правовых аспектов ССПМ в цифровой среде.

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

53. После рассмотрения случая фасоли Энола КГРПСХ просила ВОИС “сотрудничать с ФАО в деле подготвки исследования о том, как права интеллектуальной собственности могут влиять на наличие и использование материала со стороны Международной сети и Международного договора”. В 2004 г. ВОИС представила предварительный отчет во Временный комитет Международного договора на его втором совещании и в 2006 г. в Управляющий орган Договора на его первой сессии.

54. Что касается взаимодействия между функционированием Многосторонней системы и информационных систем по интеллектуальной собственности, Секретарь Договора принял участие в симпозиуме по государственной политике и патентным ландшафтам в науке о жизни, который состоялся 7-8 апреля 2008 г. и в отношении которого ВОИС и ФАО провели совместную работу по просьбе Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и сельского хозяйства.

55. Во время обзора работы коллегами и на симпозиуме Секретарь предоставил свежую информацию о выполнении Договора и разработке средств информационно-технологической поддержки Договора. Результатами обзора работы коллегами и симпозиума были завершение разработки проекта патентных ландшафтов и выявление дальнейших конечных продуктов осуществления совместного проекта, таких, как патентный ландшафт онлайн генома риса, что будет представлено системе Договора как результат осуществления проекта.

56. Состоялись неофициальные консультации с Центром ВОИС по арбитражу и посредничеству, который предоставил информацию, консультации и сведения о практическом опыте в отношении альтернативной практики улаживания споров членам Комитета третьей стороны-бенефициара при рассмотрении процедур функционирования третьей стороны-бенефициара. Представленные сведения были полезными, по мнению членов Комитета, и Комитет выразил благодарность за возможность общения с г-ном Эриком Вильберсом, Директором Центра по арбитражу и посредничеству, и г-ном Нуно Пиресом де Карвальо, Директором Управления по государственной политике и развитию, которые согласились участвовать в совещаниях Специального комитета третьей стороны-бенефициара или давать ему консультации в качестве экспертов и консультантов.

Институт перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций (УООН/ИПИ)

57. В ответ на письмо от Директора УООН/ИПИ было организовано посещение УООН/ИПИ для обсуждения возможного сотрудничества, особенно в области обучения по Международному договору. УООН/ИПИ активно сотрудничал с Секретариатом Договора в прошлом и полон решимости продолжать работу с системой Договора по этим вопросам.

58. Секретариат Договора также принял участие в семинаре по “Секторальным связям и полученным урокам по доступу и совместному использованию выгод (ABS): Продвижение вперед по повестке дня ABS”, который был организован Институтом перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций (УООН/ИПИ) в сотрудничестве с Ассоциацией биопромышленности Японии (JBA) и состоялся в Токио, Япония, 28 ноября 2008 года. Семинар был нацелен на сбор информации об опыте от различных международных договорных учреждений по эффективному принятию мер по ABS в интересующих их секторах, и Секретариат представил сведения об опыте выполнения Договора в предоставлении доступа и совместного использования выгод через посредство Многосторонней системы.

Глобальный трест разнообразия сельскохозяйственных культур (GCDT)

59. Управляющий орган на своей второй сессии принял решение о том, чтобы Секретарь Договора активно взаимодействовал с Исполнительным секретарем Глобального треста разнообразия сельскохозяйственных культур с целью получения информации об опыте Треста для дальнейшей разработки оперативных процедур для Стратегии финансирования. Соответственно, Секретариат Договора неоднократно встречался с работниками Секретариата Глобального треста разнообразия сельскохозяйственных культур с целью получения информации об опыте управления мелкомасштабными проектами, составлении бланков заявления, выплатах, мониторинге, оценке и процедурах отчетности для финансируемых проектов, а также информационных системах и базах данных. Информация о процедурах для применения Оперативных процедур в целях использования ресурсов под непосредственным контролем Управляющего органа содержится в документе IT/GB-3/09/8 “Отчет о мерах, принятых Секретариатом по применению Стратегии финансирования”.

Информационно-вычислительный центр Организации Объединенных Наций - ИВЦООН

60. После проведения консультативного совещания по информационно-технологической поддержке для внедрения Многосторонней системы доступа и

совместного использования выгод (ИТП) и на основании выводов по ИТП Секретариат обратился в ИВЦООН по вопросу хостинга и миграции сервера PID и хранилища данных, учрежденного Секретариатом для применения ССПМ.

61. В заключение следует отметить, что техническое сотрудничество с международными учреждениями и образованиями является основополагающим элементом стратегии Секретариата для содействия выполнению Договора. Эта стратегия нацелена на недопущение того, чтобы Секретариату Договора нужно было проводить работу, которую можно поручить или передать другим соответствующим международным учреждениям. Это сотрудничество позволяет системе Договора получать конкретную поддержку и помощь на основе уникального технического опыта этих организаций и избегать дублирования и дополнительных расходов. Это также означает повышение рентабельности выполнения Договора и уменьшение потребностей Секретариата в ресурсах. В то же время само поддержание таких партнерств сопряжено со значительной рабочей нагрузкой и постоянными усилиями для Секретариата и это следует отметить. Опыт двухлетнего периода 2008-09 гг. показал, что одним из основных недооцененных факторов бремени рабочей нагрузки и расходов было установление и поддержание партнерств.

V. СОТРУДНИЧЕСТВО С ГРАЖДАНСКИМ ОБЩЕСТВОМ И ДРУГИМИ ОБРАЗОВАНИЯМИ

62. По приглашению, сделанному Европейской ассоциацией семеноводов в связи с ее ежегодным совещанием (Брюссель, Бельгия, 16 октября 2007 г.), Секретариат принял участие в ежегодном совещании 2007 г. и информировал Ассоциацию об успешной динамике выполнения Договора.

63. По приглашению Международной федерации семеноводов (МФС) Секретариат представил свежую информацию по Договору на ежегодной конференции МФС в Праге в мае 2008 года. Секретариат также сотрудничает с Международной федерацией семеноводов в контексте Организационного комитета Всемирной конференции семеноводов 2009 г., в которой МФС и Секретариат принимают участие.

64. В свете интереса, выраженного частным сектором к участию в Многосторонней системе, были проведены дополнительные консультации, в частности с Французской ассоциацией по семенам и саженцам (GNIS), которая выразила возможный интерес к включению материала, имеющегося в наличии в компаниях по семенам, в Многостороннюю систему. 24 марта 2009 г. PRO-MAÏS, частная ассоциация селекционеров кукурузы для исследования и улучшения кукурузы во Франции, и Французский национальный институт агрономических исследований (INRA) в своем письме сообщили Секретарю, что они включают в Многостороннюю систему коллекцию из 500 статей доступа (см. документ IT/GB-3/09/12).

65. Секретариат также участвовал в совещании Группы по биоразнообразию и международному развитию, организованном Кроплайф Интернэшнл в Женеве, Швейцария, 28 октября 2008 г., и проинформировал его о последних изменениях по Договору, особенно в отношении внедрения Многосторонней системы.

66. Секретариат Договора участвовал в совещании Европейской программы сотрудничества по растительным генетическим ресурсам (ECPGR), которое состоялось в Сараево 2-5 сентября 2008 г. и на котором обсуждались аспекты

включения материала в Многостороннюю систему и системы информационно-технологической поддержки, которые могут использоваться для облегчения и упрощения такого включения материала, и временные договоренности относительно применения Стандартного соглашения о передаче материала в Европе.

67. По поступившей в межсессионный период (2007-2009 гг.) просьбе, Секретариат связался с Общим фондом для сырьевых товаров (ОФСТ) для изучения возможностей совместной работы по Стратегии финансирования. Секретариат получил положительный ответ, включая письмо, в котором указывается готовность ОФСТ рассмотреть вопрос об охвате меморандумом о взаимопонимании с системой Договора. В качестве следующего шага Секретариат, возможно, проведет совещание с Секретариатом ОФСТ, по просьбе Секретариата ОФСТ, с целью налаживания сотрудничества в практической работе и возможном составлении проекта меморандума о взаимопонимании.

68. Как предусматривается в резолюции 2006/1, Секретариат поддерживал контакты с международными механизмами, фондами и органами, имеющими отношение к Стратегии финансирования, и продвигал Договор и Стратегию финансирования среди возможных доноров и других соответствующих организаций. Секретариат поддерживал контакты и связь на постоянной основе с несколькими фондами и частными донорами в отношении представления Договора, его достижений и проблем. Некоторые фонды проявили интерес к работе и значению Договора и, по их мнению, Стратегия финансирования Договора обладает большим потенциалом для эффективной и успешной мобилизации ресурсов.

69. Секретариат представил Международный договор на Конференции по “тропическим продуктам, торговле, управлению природными ресурсами и бедности”, которая состоялась в Сальвадоре-де-Баия, Бразилия, 3-5 декабря 2007 года.

70. Кроме того, в межсессионный период Секретариат Договора проводил работу по сотрудничеству с Университетом Организации Объединенных Наций, НПО Rete Semi Rurali и Институтом имени Фритьофа Нансена (FNI), Бременским унивеситетом, Женевским университетом и Университетом Левена в отношении выполнения Договора.

71. Поскольку в Договоре признается роль, которую разнообразные заинтересованные стороны могут играть в его выполнении, Секретариат Договора применяет общий принцип всеобщего охвата сотрудничеством и партнерствами, в рамках своих возможностей и имеющихся средств.

VI. МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВУ

A. СОВЕЩАНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ, ОРГАНИЗОВАННЫЕ СЕКРЕТАРИАТОМ

1. Координационный механизм для создания потенциала

72. Что касается деятельности по созданию потенциала, в соответствии с решением Управляющего органа Договора[11], Секретариат создал Координационный

[11] IT/GB-2/07/Report, Добавление F, раздел B.

механизм для создания потенциала в целях выполнения Договора на национальном и региональном уровнях.

73. Он организовал первое совещание Координационного механизма для создания потенциала в Бонне, Германия, 16 мая 2008 г. с общей целью обеспечения того, чтобы потенциал создавался последовательным, координируемым, справедливым и регионально сбалансированным образом для того, чтобы отражались фактические потребности Договаривающихся Сторон и заинтересованных лиц, а также соблюдались указания Управляющего органа. Совещание заложило основы для платформы провайдеров создания потенциала для обслуживания организаций и учреждений, участвующих в деятельности по созданию потенциала для выполнения Договора, как центральной точки обмена информацией и координации инициатив по созданию потенциала. На совещании были выявлены возможные последующие шаги, которые отражаются в отчете о работе совещания IT/CBCM-1/08/REPORT. К сожалению, из-за недостатка ресурсов Секретариат не смог проследить за выполнением этих рекомендаций и решил повременить со вторым совещанием КМСП, которое первоначально планировалось провести в первом квартале 2009 года.

2. *Второе техническое консультационное совещание по информационно-технологической поддержке внедрения Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод*

74. Что касается деятельности по Многосторонней системе, Секретариат работал с потенциальными поставщиками и получателями материала со стороны Многосторонней системы (МСС) в целях лучшего выявления потребностей пользователей в информационно-технологических модулях для упрощения и автоматизации использования Стандартного соглашения о передаче материала, а также разработки и испытания прототипов.

75. Второе техническое консультационное совещание вытекает из результатов первого технического консультационного совещания по информационной технологии, которое было организовано Временным секретариатом Договора в Риме 13-14 февраля 2007 года.

76. Второе консультационное совещание состоялось в Риме, Италия, 5-6 декабря 2008 года. В нем приняли участие представители, эксперты и заинтересованные лица Договаривающихся Сторон со всех регионов, включая поставщиков и получателей от государственного и частного секторов и правительственных учреждений, а также международных учреждений, удерживающих материал в МСС. Секретариат Договора также пригласил правовых экспертов с опытом по международным контрактам в цифровой среде. Широкий круг менеджеров важнейших существующих информационных систем по растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства внес активный вклад в работу технического консультационного совещания.

77. Консультационные совещания содействовали проведению дискуссии по широкому кругу вопросов по сохраняющимся инициативам в отношении информационно-технологической (ИТ) поддержки функционирования МСС и Стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ).

78. Участники консультационных совещаний приветствовали ряд инициатив по разработке средств ИТ-поддержки функционирования МСС и ССПМ, которые

были выдвинуты различными заинтересованными лицами, и похвально отозвались о работе Секретариата Международного договора по продолжающейся разработке модулей ИТ-поддержки. Работа Секретариата по разработке этих модулей выиграла от вклада и обзора работы коллегами со стороны Договаривающихся Сторон и частного сектора.

79. На консультационных совещаниях, путем консенсуса, был сделан ряд существенных замечаний и выводов по партнерствам, последующим шагам и вопросам для дополнительного рассмотрения (см. документ IT/TCIT-2/08/REPORT о веб-сайте Договора). В частности, Консультационное совещание предвидит учреждение трех целевых групп: *целевой группы по существующим средствам ИТ-поддержки для информации МСС в отношении статьи 17; целевой группы по правовым вопросам и целевой группы по случаям использования ИТ-средств для поддержки функционирования ССПМ.*

80. В частности, участники Консультационного совещания от международных, региональных и национальных сетей генных банков рекомендовали Секретариату подготовить перспективный документ для учета существующих информационных систем по ГРРПСХ и наметить процесс разработки глобальной информационной системы, как предусмотрено в статье 17 Договора. Секретариат просили созвать неофициальную целевую группу как форум для пересмотра документа и выработки стратегии для того, чтобы сделать видимыми ГРРПСХ, привносимые в МСС Договаривающимися Сторонами, международными учреждениями, а также физическими и юридическими лицами в рамках глобальной информационной системы. Кроме того, предусмотрено, что целевая группа будет вырабатывать стратегию помощи мелким поставщикам ГРРПСХ в глобальную информационную систему и выявлять необходимость создания потенциала и изучать способы осуществления этого.

81. Продолжая работу по информационной технологии, разработанной Баиоверсити Интернэшнл для Секретариата Договора и продемонстрированной на второй сессии Управляющего органа в качестве прототипа, Секретариат начал конкретную работу по сотрудничеству с МНИИР для полного развертывания модулей информационной технологии и обеспечения их полноценного функционирования.

82. Кроме того, было заключено соглашение о сотрудничестве с CGDT и Баиоверсити Интернэшнл для разработки проекта Глобальной информации о зародышевой плазме (GIG), который нацелен на обеспечение общедоступности информации о коллекциях зародышевой плазмы во всем мире через посредство разработки глобальной системы доступа к данным уровня статей доступа в поддержку сохранения и использования и управления такими данными, связав базы данных национальных, региональных и международных генных банков. Этот проект будет основываться на модулях информационной технологии, которые уже разработаны Секретариатом Договора в сотрудничестве с Баиоверсити Интернэшнл. Он был представлен[12] и обсужден в декабре 2008 г. на втором консультационном совещании по ИТ, на котором *“приветствовались протекающие процессы предоставления глобальной информации по статьям доступа зародышевой плазмы (...) и приветствовалось начало проекта GIGA и желание сотрудничать со стороны СМД [Секретариата Международного договора]и партнеров по проекту*”[13].

83. Секретариат также сотрудничал с Центром международного сотрудничества по

---

12 IT/GB3/TCIT2/08/Inf.2

13 IT/TCIT-2/08/REPORT

сельскохозяйственным исследованиям в целях развития (CIRAD) в деле разработки обособленного программного обеспечения, специально предназначенного для небольших пользователей растительных генетических ресурсов в режиме офлайн, с тем чтобы помогать им генерировать ССПМ и управлять их обменом на местном уровне.

3. Семинар мозгового штурма по стратегии сбора средств для Договора

84. В сотрудничестве с Контактным отделением ФАО в Женеве Секретариат дополнительно организовал “Семинар мозгового штурма – Как разработать успешную стратегию сбора средств для Договора?”, который состоялся 11 марта 2009 г. во Дворце наций, в Женеве, Швейцария. Цель семинара мозгового штурма состояла в сборе сведений об опыте и мнений от высококвалифицированных экспертов по мобилизации ресурсов и на него собрались эксперты от Глобального фонда для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией; Центра всемирного наследия; Глобального треста разнообразия сельскохозяйственных культур; правительства Норвегии; Европейской ассоциации семеноводов и Общественной консультативной службы – CCS.

85. Тем самым удалось собрать сведения об опыте от других успешных международных финансовых механизмов; достичь лучшего понимания перспективы доноров в отношении того, что характеризует случай настоятельной потребности в поддержке и какие требования должны быть удовлетворены для завоевания доверия и заинтересованности у доноров; и поучиться на опыте профессиональных сборщиков средств относительно характеристик успешной стратегии сбора средств.[14]

4. Международный семинар в Картахене

86. В сотрудничестве с Испанским агентством международного сотрудничества (AECID) и Министерством по вопросам экологии, сельских и морских областей Испании Секретариат организовал “Международный семинар по выполнению Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в странах Латинской Америки и Карибского бассейна”, который состоялся 28 июля – 1 августа 2008 г. в Картахене де Индиас, Колумбия. На семинар собрались участники из более чем 18 стран региона и на нем неделю велись обучение и дискуссия по выполнению Договора на национальном и региональном уровнях.

B. СОВМЕСТНЫЕ ПРОЕКТЫ И ПРОГРАММЫ

1. Совместная программа создания потенциала

87. Благодаря первоначальной поддержке Шведского агентства сотрудничества в целях международного развития (СИДА) со взносом в 1 млн. долл. США было начато осуществление Совместной программы создания потенциала.

88. Даже хотя ФАО и Баиоверсити Интернэшнл являются партнерами по осуществлению Совместной программы, Секретарь сохраняет контроль за осуществлением проекта и обеспечивает соответствие работы по

[14] См. IT/GB-3/09/8.

осуществлению руководящим указаниям Управляющего органа по выполнению МДГРРПСХ. С учетом имеющихся средств, по соответствующей просьбе, оказывается помощь развивающимся странам, которые к концу проекта будут иметь новые проекты законов, постановлений и административных практических процедур для внедрения Многосторонней системы.

89. Важным элементом проекта является создание потенциала среди государственных должностных лиц, политиков, фермеров и других заинтересованных лиц. В этой связи состоялся ряд субрегиональных семинаров в партнерстве с широко признанными субрегиональными организациями, такими, как:

- Центр растительных генетических ресурсов Сообщества развития Юга Африки (САДК);
- Ассоциация по активизации исследований в области сельского хозяйства в странах Восточной и Центральной Африки (ASARECA);
- Лига арабских государств и, в частности, Арабская организация сельскохозяйственного развития (АОСР);
- Региональное сотрудничество в Юго-Восточной Азии по растительным генетическим ресурсам.

90. Состоялись также семинары на национальном уровне и в результате этого в настоящее время обсуждаются планы работы для помощи на национальном уровне с национальными управлениями на основе первоначальной дорожной карты административных договоренностей для выполнения Договора.

2. *Другие проекты и программы*

91. Секретариат начал дискуссию с системой Глобальной инициативы по селекции растений, которой руководит Управление AGP, для того, чтобы приступить к осуществлению проекта по поддержке устойчивого использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в контексте Международного договора.

92. Секретариат приступил к осуществлению проекта с Embrapa, направленного на документирование накопленного практического опыта и полученных уроков для дальнейшего осуществления статьи 13.2(b) о доступе к передаче технологии как средство эффективного достижения главных целей сохранения, устойчивого использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также справедливого совместного использования выгод, получаемых благодаря их использованию для целей устойчивого сельского хозяйства и продовольственной безопасности.

93. Секретариат придерживался стратегии сотрудничества и партнерства для улучшения функционирования Договора и достижения лучшего признания его ценностей и новаторских решений, хотя и не приходится проводить саму работу. Однако, следует отметить, что налаживание и поддержание такого сотрудничества и партнерств сопряжено в большинстве случаев с институциональными и программными сложностями, которые требуют специального времени и механизмов. Эти механизмы должны позволять в полной мере задействовать сотрудничество и партнерства для выполнения

Договора, одновременно увязывая это с руководящими указаниями Управляющего органа.

VII. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

94. В межсессионный период Секретариат участвовал в совещаниях и мероприятиях, как это предусмотрено в самом Договоре, а также по просьбе международных организаций, других международных образований и национальных правительств.

95. Время и усилия, затраченные на участие в таких совещаниях и на активизацию сотрудничества и партнерства с этими и другими организациями, представляет большую актуальность для дальнейшего выполнения Договора.

96. В свете вышесказанного Управляющий орган, возможно, пожелает принять решение по следующим направлениям:

Управляющий орган,

i) ***Признавая*** важное значение сотрудничества между Секретарем Договора и другими организациями в соответствии с Договором и руководящими указаниями Управляющего органа;

ii) ***Приветствуя*** стратегию технического сотрудничества с соответствующими международными учреждениями и образованиями, которую Секретариат Договора осуществлял для облегчения выполнения Договора и ***признавая,*** что поддержание таких партнерств составляет значительную рабочую нагрузку и приложение усилий Секретариата;

iii) ***Отмечая*** продолжение плодотворного сотрудничества между системой Договора и, в частности, системой Конвенции о биологическом разнообразии, Международным союзом по охране новых сортов растений, системой Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Всемирной организацией здравоохранения, Всемирной организацией интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организацией;

iv) ***Напоминая о*** приглашении, сделанном на восьмой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии Секретариату Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства присоединиться к Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием;

v) ***Подчеркивая*** необходимость обмениваться информацией и координировать инициативы по созданию потенциала для выполнения Договора соответствующими организациями и учреждениями;

vi) ***Приветствуя*** успехи, достигутые в рамках совместной программы создания потенциала для развивающихся стран, учрежденной ФАО и Баиоверсити Интернэшнл для оказания технической помощи в выполнении Договора и, в

частности, внедрении его Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод развивающимися странами;

vii) ***Признавая*** необходимость продлить действие совместной программы создания потенциала на полный двухгодичный срок 2009-2010 гг. и увеличить количество стран, получающих помощь;

1. ***Просит*** Секретаря продолжать работу по активизации сотрудничества с другими международными организациями, особенно системой Конвенции о биологическом разнообразии, в отношении сохранения и устойчивого использования сельскохозяйственного биологического разнообразия, доступа к растительным генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. ***Просит*** Секретаря продолжать участовать в соответствующих совещаниях Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международного союза по охране новых сортов растений и Всемирной организации здравоохранения;

3. ***Просит*** Секретаря продолжать осуществление контроля за совместной программой создания потенциала для развивающихся стран, учрежденной ФАО и Баиоверсити Интернэшнл для оказания технической помощи в выполнении Договора и, в частности, внедрении его Многосторонней системы доступа и совместного использования выгод, а также ***призывает*** выделить дополнительные средства для расширения его охвата;

4. ***Просит*** Секретаря созвать, в соответствии с кругом ведения, прилагаемом к настоящему решению, созвать второе и третье совещания Координационного механизма для создания потенциала для обмена информацией и координации инициатив по созданию потенциала для выполнения Договора соответствующими организациями и учреждениями, а также выявления областей, где могут потребоваться дополнительные руководящие указания Управляющего органа на основе накопленного опыта и полученных уроков;

5. ***Просит*** Секретаря содействовать сотрудничеству в целях разработки и укрепления глобальной информационной системы обмена информацией, на базе существующих информационных систем, о научно-технических и экологических вопросах, относящихся к растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, как предусматривается в статье 17 Договора и в соответствии с выводами второго технического консультационного совещания по информационно-технологической поддержке для внедрения Многосторонней системы;

6. ***Просит*** Секретариат активизировать сотрудничество с другими организациями и укреплять существующие договоренности о сотрудничестве с целью развития синергии и борьбы с неэффективной работой в форме, согласующейся с соответствующими мандатами,

управленческими договоренностями и согласованными программами на базе имеющихся ресурсов;

7. ***Просит*** Секретаря представить в Управляющий орган на его следующей сессии отчет о соответствующей деятельности Секретаря по поддержанию, укреплению и расширению партнерств, синергии и сотрудничества с другими организациями.

Добавление: Круг ведения для второго и третьего совещаний Координационного механизма для создания потенциала

Исходная информация

Координационный механизм для создания потенциала (КМСП) – это платформа провайдеров создания потенциала. Эта платформа служит организациям и учреждениям, участвующим в деятельности по созданию потенциала для выполнения Договора. как центральная точка для обмена информацией и координации инициатив по созданию потенциала.

Эта платформа включает фактических провайдеров создания потенциала для выполнения Договора, т.е. сотрудников международных и региональных организаций, неправительственных организаций, двухсторонних агентств помощи в развитии, частных фондов, а также заинтересованных лиц в создании потенциала для выполнения Договора.

Охват и цели совещаний КМСП

На основе собранной Секретариатом информации о сохраняющихся инициативах по созданию потенциала, имеющих отношение к выполнению Договора, а также к потребностям и приоритетам Договаривающихся Сторон в отношении создания потенциала, КМСП:

1. содействует доведению потребностей и приоритетов в отношении создания потенциала, как это высказано развивающимися странами, которые являются Договаривающимися Сторонами Договора, до сведения провайдеров создания потенциала;

2. проводит учет осуществлявшихся в прошлом и осуществляемых в настоящее время проектов и программ создания потенциала национальными, региональными и международными организациями и учреждениями;

3. выявляет пробелы в географическом и тематическом охвате инициатив по созданию потенциала;

4. выявляет наилучшую практику и совершенствует надлежащие методики координации деятельности по созданию потенциала для выполнения Договора;

5. представляет отчет на следующей сессии Управляющего органа о своей деятельности и указывает области, где могут потребоваться руководящие указания от Управляющего органа.